

9-16-03

09-23-2003

Atty. Docket No.: 0051-0212P

Page 1 of 1

REC



102556149

ET

To the Director of the U.S. Patent and Trademark Office:
Please record the attached original documents or copy thereof.

17497 U.S. PTO
10/662355



09/16/03

1. Name of conveying party(ies):
[FAMILY NAME (ALL CAPS), Given Name]
MIYAWAKI, Atsushi
FUKANO, Takashi

Additional name(s) of conveying party(ies) attached?
 YES NO

2. Name and address of receiving party(ies)
Name: **RIKEN**
Internal Address:
Street Address: **2-1, Hirosawa**
City: **Wako-Shi** State: **Saitama-Ken** ZIP:
Country: **JAPAN** Postal Code:
Additional name(s) & address(es) attached? YES NO

3. Nature of conveyance:
 Assignment Merger
 Security Agreement Change of Name
 Other:
Execution Date: **September 8, 2003**

4. Application number(s) or patent number(s): **10/662355**
If this document is being filed together with a new application, the execution date of the application is: **September 8, 2003**

A. Patent Application No(s).
NEW

B. Patent No.(s).
Additional numbers attached? YES NO

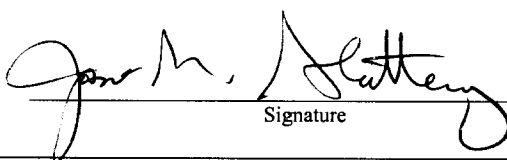
5. Name and address of party to whom correspondence concerning document should be mailed:
Name: **BIRCH, STEWART, KOLASCH & BIRCH, LLP**
Street Address: **P.O. BOX 747**
City: **FALLS CHURCH** State: **VA** ZIP: **22040-0747**
Country: **USA**

6. Total No. of applications/patents involved: **One (1)**
7. Total fee (37 C.F.R. § 3.41): **\$40.00**
 Enclosed
 Authorized to be charged to deposit account, if no fee attached.
8. Deposit account number: **02-2448**

(Attach triplicate copy of this page if paying by deposit account)

DO NOT USE THIS SPACE

9. Statement and signature.

James M. Slattery, #28,380  September 16, 2003
Name of Person Signing/Reg. No. Signature Date

Total number of pages including cover sheet, attachments, and document: **Three (3)**

JMS/msh
(Rev. 04/30/03)

09/23/2003 EDOOPER 0000032 022448 10662355

01 FC:0021 40.00 BA

PATENT
REEL: 014501 FRAME: 0506

譲渡証 (Translation/日本語訳)

下記に署名した私/私達、
は、

ある発明を創出し、これについて合衆国特許出願は

- ここに私/私達により署名され、
 _____に私/私達により (それぞれ) 署名され、
 に出願され、出願番号が交付され、
 PCT 国際出願 としてに出願され、

その発明は

という名称である。そして、ここにその受領を認める対価で：私/私達は、当該発明/出願について、合衆国とその属領及び全ての外国に於ける全面的かつ独占的な権利；合衆国とその属領及び全ての外国に於いて発行される特許証に関わる全ての権利、所有権、利益；一部継続出願、継続出願、分割出願、差替え出願、再発行出願、特許期間延長等、合衆国とその属領及び全ての外国に於いて既に出願されたか若しくは今後出願される特許に関わる全ての権利；そして、国際条約、同盟、契約、法令、協定（将来制定されるものを含む）に基づく全ての優先権を伴う一切の権利；を、日本国埼玉県和光市広沢2番1号に住所を有する理化学研究所、その後継者、譲受人及び法定代理人に対して、売却、譲渡、移転するものとする。

さらに、私/私達は、理化学研究所（以下譲受人と言う）が単数ないしは複数の当該発明（以下当該発明という）に関わる特許権を、自己の名により、合衆国とその属領及び全ての外国に於いて出願し、特許を受けること；またこの譲渡証の意図と目的を誠実に実行することを求められた場合、下記に署名した私/私達が、当該譲受人、その後継者、その被譲渡者、及び法定代理人の費用負担にて、一部継続出願、継続出願、分割出願、差替え出願、再発行出願、特許期間延長等を行い、合法的宣誓書、譲渡証、委任状等の書類を作成し、あらゆる法的または準法的訴訟手続に於いて証言を行うこと；当該発明とその経緯に関連して、下記に署名した私/私達が知り得た全ての事実を、当該譲受人、後継者、被譲渡者、及び法定代理人に連絡すること；そして当該譲受人、後継者、被譲渡者、及び法定代理人が、当該発明の特許権の適切な保護、維持、権利行使するために望ましいと考慮すること、また、当該発明に関わる特許出願に際し、当該譲受人、後継者、被譲渡者、及び法定代理人に対して法的権限を付与することが望ましいと考慮することについて、可能な限り行うことを承諾する。

Assignment

For good and valuable consideration, the receipt of which is hereby acknowledged, I/WE, the undersigned,

Atsushi Miyawaki and Takashi Fukano

who have created a certain invention for which an application for United States Letters Patent

- executed by ME/US on even date herewith,
 executed by ME/US on _____,
 (respectively),
 filed on September 16, 2003 and assigned
 Serial No. NEW,
 filed as International Application No.
 filed on _____

and entitled:

MICROSCOPE SYSTEM

Do hereby sell, assign and transfer to RIKEN, a corporation of Japan, having a place of business at 2-1, Hirose, Wako-Shi, Saitama-Ken, Japan, its successors, assigns, and legal representatives, the full and exclusive right to said invention and said application and to any and all inventions described in said application for the United States, its territorial possessions and all foreign countries, and the entire right, title and interest in and to any and all Letters Patent which may be granted therefor in the United States, its territorial possessions and all foreign countries; and in and to any and all continuations-in-part, continuations, divisions, substitutes, reissues, extensions thereof, and all other applications for Letters Patent relating thereto which have been or shall be filed in the United States, its territorial possessions and/or any foreign countries, and all rights, together with all priority rights, under any of the international conventions, unions, agreements, acts, and treaties, including all future conventions, unions, agreements, acts, and treaties;

Agree that RIKEN, hereinafter referred to as Assignee, may apply for and receive Letters Patent for said invention and said inventions, hereinafter referred to as said invention, in its own name, in the United States, its territorial possessions, and all foreign countries; and that, when requested to carry out in good faith the intent and purpose of this assignment, at the expense of said Assignee, its successors, assigns and legal representatives, the undersigned will execute all continuations-in-part, continuations, divisions, substitutes, reissues, extensions thereof, execute all rightful oaths, assignments, powers of attorney and other papers, testify in any legal or quasi legal proceedings; communicate to said Assignee, its successors, assigns or legal representatives all facts known to the undersigned relating to said invention and the history thereof; and generally do everything possible which said Assignee, its successors, assigns, or legal representatives shall consider desirable for aiding in securing, maintaining and enforcing proper patent protection for said invention and for vesting title to said invention and all applications for patents on said invention in said Assignee, its successors, assigns, or legal representatives; and

そして、私/私達は、この書面により譲渡された権利や財産に影響する、如何なる譲渡、授權、抵当権、ライセンス等その他の協定も他の第三者との間で行っていないこと； 下記に署名した私/私達によって、この書面に記載されている権利が所有されていることを、当該譲受人、後継者、被譲渡者、及び法定代理人に対して誓約するものである。

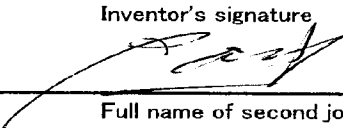

さらに、下記に署名した私/私達はこの譲渡書は英語の部分の表現によってのみ解釈されることに同意する。

上記を証明するため、私/私達は下記日付で署名する。

Covenant with said Assignee, its successors, assigns, or legal representatives that no assignment, grant, mortgage, license or other agreement affecting the rights and property herein conveyed has been made to others by the undersigned, and that full right to convey the same as herein expressed is possessed by the undersigned.

I/WE, the undersigned do further agree that this Assignment is to be construed solely according to the terms of the English language portions thereof.

IN TESTIMONY WHEREOF I/WE have hereunto set MY/OUR signature seal on the date indicated below.

唯一または第一発明者名	Full name of sole or first inventor	Atsushi Miyawaki	
発明者の署名	日付	Inventor's signature	Date
			September 8, 2003
第二共同発明者 (いる場合)	Full name of second joint inventor, if any	Takashi Fukano	
第二共同発明者の署名	日付	Second Inventor's signature	Date
			September 8, 2003
第三共同発明者 (いる場合)	Full name of third joint inventor, if any		
第三共同発明者の署名	日付	Third Inventor's signature	Date
第四共同発明者 (いる場合)	Full name of fourth joint inventor, if any		
第四共同発明者の署名	日付	Fourth Inventor's signature	Date
第五共同発明者 (いる場合)	Full name of fifth joint inventor, if any		
第五共同発明者の署名	日付	Fifth Inventor's signature	Date
第六共同発明者 (いる場合)	Full name of sixth joint inventor, if any		
第六共同発明者の署名	日付	Sixth Inventor's signature	Date
第七共同発明者 (いる場合)	Full name of seventh joint inventor, if any		
第七共同発明者の署名	日付	Seventh Inventor's signature	Date
第八共同発明者 (いる場合)	Full name of eighth joint inventor, if any		
第八共同発明者の署名	日付	Eighth Inventor's signature	Date